



**ЭКОНОМИЧЕСКИЙ
И СОЦИАЛЬНЫЙ СОВЕТ**

Distr.
GENERAL

TRANS/SC.3/WP.3/55
25 March 2004

RUSSIAN
Original: ENGLISH

ЕВРОПЕЙСКАЯ ЭКОНОМИЧЕСКАЯ КОМИССИЯ

КОМИТЕТ ПО ВНУТРЕННЕМУ ТРАНСПОРТУ

Рабочая группа по внутреннему водному транспорту

Рабочая группа по унификации технических предписаний
и правил безопасности на внутренних водных путях
(Двадцать седьмая сессия, 17-19 марта 2004 года)

**ДОКЛАД РАБОЧЕЙ ГРУППЫ О РАБОТЕ
ЕЕ ДВАДЦАТЬ СЕДЬМОЙ СЕССИИ**

УЧАСТНИКИ

1. Рабочая группа по унификации технических предписаний и правил безопасности на внутренних водных путях провела свою двадцать седьмую сессию 17-19 марта 2004 года. В ее работе приняли участие представители следующих стран: Австрии, Болгарии, Венгрии, Германии, Литвы, Нидерландов, Российской Федерации, Словакии, Турции, Украины, Франции, Хорватии, Чешской Республики и Швейцарии. На сессии присутствовали представители следующей межправительственной организации: Дунайской комиссии (ДК). Были представлены следующие неправительственные организации: Европейская федерация транспортников (ЕФТ), Европейская ассоциация заводов-изготовителей двигателей внутреннего сгорания (ЕВРОМОТ), Международная организация по стандартизации (ИСО). По приглашению секретариата в работе сессии приняли участие эксперты от Ассоциации заводов-изготовителей двигателей (ЕМА).

УТВЕРЖДЕНИЕ ПОВЕСТКИ ДНЯ

2. Рабочая группа утвердила предварительную повестку дня, подготовленную секретариатом (TRANS/SC.3/WP.3/53).

ВЫБОРЫ ДОЛЖНОСТНЫХ ЛИЦ

3. Председателем сессии был избран г-н В. Воронцов (Российская Федерация).

ПОПРАВКИ К РЕКОМЕНДАЦИЯМ, КАСАЮЩИМСЯ ТЕХНИЧЕСКИХ ПРЕДПИСАНИЙ, ПРИМЕНИМЫХ К СУДАМ ВНУТРЕННЕГО ПЛАВАНИЯ (ПРИЛОЖЕНИЕ К ПЕРЕСМОТРЕННОЙ РЕЗОЛЮЦИИ № 17)

Документация: TRANS/SC.3/161; TRANS/SC.3/2004/1; TRANS/SC.3/WP.3/2004/13

4. Рабочая группа приняла к сведению, что секретариат опубликовал сводный текст измененных глав 2-7, 9, 10А, 10В, 11, 11-бис и 12-14 приложения, которые были в предварительном порядке одобрены Рабочей группой по внутреннему водному транспорту (SC.3) в документе TRANS/SC.3/2004/1, и сочла, что это облегчит усилия Группы добровольцев и правительств по завершению разработки поправок к приложению. Она также отметила опубликование отдельных частей Правил освидетельствования судов на Рейне (ПОСР), которые до сих пор не переводились на рабочие языки ЕЭК ООН (TRANS/SC.3/WP.3/2004/13), и поручила секретариату по возможности составить сводный вариант всего текста ПОСР 1995 года на английском и русском языках и занести его на вебсайт SC.3/WP.3, с тем чтобы с ним могли ознакомиться заинтересованные делегации.

а) Работа Группы добровольцев по внесению поправок в приложение

Документация: TRANS/SC.3/WP.3/2004/3; TRANS/SC.3/WP.3/2004/7; TRANS/SC.3/WP.3/2004/12; TRANS/SC.3/WP.3/2003/7; TRANS/SC.3/WP.3/AC.2/2003/1 и Add.1; TRANS/SC.3/WP.3/AC.2/2004/1

5. Председатель Группы добровольцев г-н В. Зондаг (Нидерланды) кратко проинформировал Рабочую группу о работе, проделанной этой Группой за последний год, и о предстоящей деятельности Группы добровольцев.

6. Рабочая группа рассмотрела вопрос о реакции Группы добровольцев на предложения правительства Украины, касающиеся текста глав 2, 3, 5, 6, 9, 10А и 11, которые в предварительном порядке уже были одобрены Рабочей группой SC.3 и содержатся в документе TRANS/SC.3/WP.3/2004/3, и постановила:

- i) выводы Группы добровольцев, отраженные в пунктах 1-34 документа TRANS/SC.3/WP.3/2004/3, следует одобрить, за исключением пункта 20, в котором следует исключить текст, заключенный в квадратные скобки;
- ii) предложение, упомянутое в пункте 35, не следует принимать во внимание, поскольку оно было снято делегацией Украины;
- iii) делегации Украины было предложено разъяснить значение термина "аккумуляторы закрытого цикла работы", упомянутого в пункте 36;
- iv) Группе добровольцев было предложено завершить рассмотрение предложений Украины, содержащихся в документе TRANS/SC.3/WP.3/2003/7 и касающихся глав 9, 10А и 11, и передать свои выводы по этим предложениям Рабочей группе для рассмотрения и утверждения.

7. Секретариату было поручено издать исправление к документу TRANS/SC.3/2004/1 в соответствии с решением, указанным в пункте 6 i) выше.

8. Рабочая группа приняла к сведению проект измененных глав 18 "Предотвращение загрязнения вод" и ZZ "Особые предписания, применимые к высокоскоростным судам" приложения, подготовленный Группой добровольцев (TRANS/SC.3/WP.3/AC.2/2004/1), и провела предварительный обмен мнениями по тексту этих глав. Рабочая группа сочла, что эти проекты могут послужить основой для дальнейшего обсуждения и включения в измененное приложение к пересмотренной резолюции № 17.

9. Делегация Российской Федерации выразила сомнение по поводу включения в пункт ZZ-1.1 скорости 30 км/ч в качестве одного из трех альтернативных вариантов, в то время как в связи с поправкой к ЕПСВВП, по всей видимости, уже была согласована скорость 40 км/ч. Она также поставила под сомнение положение в пункте ZZ-1.3, в котором оговаривается, что класс высокоскоростного судна должен "сохраняться в течение всего периода эксплуатации судна", а также положения, содержащиеся в пункте ZZ-4.2, в отношении характеристик плавучести и остойчивости, которые должны обеспечиваться в конкретно не определенном поврежденном состоянии.

10. Делегат Украины проинформировал Рабочую группу о том, что, согласно его расчетам, в используемой в пункте ZZ-1.1 формуле для определения минимальной скорости высокоскоростного судна, взятой из Международного кодекса безопасности высокоскоростных судов, значение водоизмещения ∇ следует выразить в кН, а не в м³, чтобы добиться приемлемых результатов.

11. Рабочая группа просила правительства и речные комиссии передать в секретариат **не позднее 1 ноября 2004 года** свои замечания и предложения, касающиеся проекта вышеуказанных измененных глав 18 и ZZ.

12. Рабочая группа рассмотрела измененный текст нового проекта глав 16 "Автоматизация", 17 "Жилые помещения для экипажа" и Z "Рабочие места" приложения, подготовленный Группой добровольцев и распространенный в качестве документов TRANS/SC.3/WP.3/AC.2/2003/1 и Add.1, в свете комментариев и замечаний правительств (TRANS/SC.3/WP.3/2004/7) и приняла следующие решения:

i) пункт 16-1.2.1 надлежит изменить следующим образом:

"16-1.2.1 **Автоматизированная энергетическая установка** - это установка, оборудованная автоматическими системами управления, **контроля** и защиты главных и вспомогательных механизмов и соответствующих систем, связанных между собой при помощи средств телесигнализации";

ii) пункты 16-1.2.2 - 16-1.2.4 следует изменить в соответствии с предложением Украины, содержащимся в документе TRANS/SC.3/WP.3/2004/7;

iii) пункт 16-1.2.5 следует изменить в соответствии с предложением Украины, содержащимся в документе TRANS/SC.3/WP.3/2004/7, но после слова "установки" следует поставить точку;

iv) пункт 16-1.2.6 текста на русском языке следует изменить в соответствии с предложением Украины, содержащимся в документе TRANS/SC.3/WP.3/2004/7;

v) пункт 16-1.2.7 следует изменить в соответствии с предложением Украины, содержащимся в документе TRANS/SC.3/WP.3/2004/7;

vi) новый пункт 16-1.2.8, предложенный Украиной в документе TRANS/SC.3/WP.3/2004/7, следует принять;

- vii) пункты 16-2.1, 16-2.2 и 16-2.3 текста на русском языке следует изменить в соответствии с предложением Украины, содержащимся в документе TRANS/SC.3/WP.3/2004/7;
- viii) в пункте 16-3.3 слова "заданная частота вращения винта и направление упора" следует заменить на "заданная **скорость и направление движения**";
- ix) в пункте 16-3.4 слова "частоты вращения валов главных двигателей или винтов и направления упора" следует заменить на "**скорости и направления движения**";
- x) пункт 16-4.1 следует изменить в соответствии с предложением Украины, содержащимся в документе TRANS/SC.3/WP.3/2004/7;
- xi) пункт 16-5.1 текста на русском языке надлежит изменить следующим образом:

"16-5.1 Должна быть предусмотрена система защиты, которая в случае **неисправности в работе механизмов или котлов, представляющей непосредственную опасность**, будет обеспечивать автоматическое отключение соответствующей части установки и подачу аварийного сигнала";
- xii) пункт 16-8 изменить следующим образом:

"В тех случаях, когда оборудование, имеющее значение для обеспечения безопасности плавания, дублируется резервными механизмами, должно быть предусмотрено устройство их автоматического переключения, срабатывание которого сопровождается соответствующим сигналом";
- xiii) пункты 17-3.1.4, 17-4.2, 17-7 и 17-7.3 следует изменить в соответствии с предложением Украины, содержащимся в документе TRANS/SC.3/WP.3/2004/7;
- xiv) в пунктах 17-3.1.10 слова "metal sleeves" заменить на "metal casings" (металлические кожухи);
- xv) Группе добровольцев следует тщательно проверить цифры 8м^2 и 7м^3 , указанные в пунктах 17-3.2.2 и 17-3.2.4, в отношении минимальных размеров жилых помещений во избежание любого возможного противоречия между двумя вышеупомянутыми положениями. Группе добровольцев было

предложено доложить Рабочей группе о своих выводах по этим двум пунктам и проверить при этом, не является ли цифра 8м² чрезмерной;

- xvi) в связи со сноской 43 в документе TRANS/SC.3/WP.3/AC.2/2003/1/Add.1 на данный момент Рабочая группа решила ограничить свою работу по внесению поправок в главу 17 положениями, содержащимися в вышеупомянутом документе;
- xvii) Группе добровольцев следует дополнительно изучить предложения Украины, касающиеся изменения пунктов 17-7.2 и 17-7.4, в целях отыскания приемлемого решения проблемы различия в национальном законодательстве относительно возможного объединения камбузов с салонами, особенно на борту малых грузовых судов, а также возможного включения в вышеупомянутые пункты нового термина "**буфет(ы)**", как это предлагается Украиной в пункте 31 документа TRANS/SC.3/WP.3/2004/7;
- xviii) в пункте 17-8.1 исключить первый подпункт i). Подпункт ii) следует изменить в соответствии с предложением Украины, содержащимся в документе TRANS/SC.3/WP.3/2004/7;
- xix) текст пунктов 17-9.3 и 17-9.4 на русском языке следует изменить в соответствии с предложением Украины, содержащимся в документе TRANS/SC.3/WP.3/2004/7;
- xx) в пункте 17-2.3 исключить текст в квадратных скобках;
- xxi) в пунктах Z-2.1, Z-2.4 и Z-4 текста на английском языке следует снять квадратные скобки с терминов "including gangboards" и "gangboards". В тексте на русском языке термин "планширь" следует заменить на "**бортовой проход**";
- xxii) пункт Z-2.2 надлежит изменить следующим образом:

"Z-2.2 Палубы, включая бортовой проход, пол машинных отделений, лестничные площадки, **ступеньки трапов** и верхние части кнехтов должны иметь противоскользящее покрытие";
- xxiii) второе предложение пункта Z-2.4 надлежит заменить текстом, предложенным Украиной в документе TRANS/SC.3/WP.3/2004/7, следующего содержания:

"Комингсы достаточно оборудовать одним поручнем";

- xxiv) в пункте Z-2.4 после слов "высотой не менее 0,90 м" надлежит использовать следующую сноску:

"Компетентные органы могут предписывать высоту более 0,90 м";

- xxv) текст пунктов Z-4 и Z-9.10.1 на русском языке следует изменить в соответствии с предложением Украины, содержащимся в документе TRANS/SC.3/WP.3/2004/7;
- xxvi) пункт Z-7.5 текста на русском языке подлежит изменить следующим образом:
"Z-7.5 Минимальная ширина **переносных трапов** должна составлять ..." и т.д.;
- xxvii) пункт Z-7.6 текста на русском языке надлежит изменить следующим образом:
" Z-7.6 **Переносные трапы**, используемые в качестве..." и т.д.;
- xxviii) пункт Z-9.3 надлежит изменить следующим образом:

"Z-9.3 Помещения и зоны, в которых люди постоянно подвергаются воздействию шума, превышающего 85 дБ (А), следует обозначать знаками опасности, а работающим в них лицам следует использовать индивидуальные средства звуковой защиты".

13. Секретариату было поручено передать текст измененных глав 16 "Автоматизация", 17 "Жилые помещения для экипажа" и Z "Рабочие места", изложенный в документах TRANS/SC.3/WP.3/AC.2/2003/1 и Add.1 и измененный в соответствии с пунктом 12 выше, Рабочей группе по внутреннему водному транспорту для рассмотрения и предварительного одобрения.

b) Другие поправки к приложению

Документация: TRANS/SC.3/156; TRANS/SC.3/WP.3/2004/4; TRANS/SC.3/WP.3/2004/6; TRANS/SC.3/WP.3/2004/9; TRANS/SC.3/WP.3/2003/4 и Add.1; TRANS/SC.3/WP.3/2002/4; TRANS/SC.3/WP.3/AC.2/2004/1

14. Рабочая группа рассмотрела подготовленный секретариатом по ее поручению проект резолюции, касающийся знаков и сигналов безопасности на борту судов и содержащийся в документе TRANS/SC.3/WP.3/2004/4, и решила передать его Рабочей группе SC.3 для рассмотрения и принятия.

15. Представитель ИСО проинформировал Рабочую группу, что Подкомитет ТК 145/SC2 ИСО только что завершил пересмотр знаков, указанных в документе TRANS/SC.3/WP.3/2004/4 в виде рис. 2-6, и предложил Рабочей группе изучить вопрос об использовании в этом проекте резолюции новых знаков ИСО, распространенных в зале заседаний.

16. Рабочая группа поблагодарила представителя ИСО за представленную им информацию, но решила на данный момент ограничиться проектом резолюции, который приводится в документе TRANS/SC.3/WP.3/2004/4, пока не станет ясно, что новые знаки ИСО получили общее признание для обеспечения их согласованного применения во всей Европе как в морском, так и во внутреннем судоходстве. ИСО было предложено продолжать информировать об этом Рабочую группу. Кроме того, были высказаны некоторые сомнения по поводу соответствия рис. 2 в документе TRANS/SC.3/WP.3/2004/4 его значению, указанному в первой колонке таблицы, которая приводится в этом документе.

17. Что касается документа TRANS/SC.3/WP.3/2004/6, то Рабочая группа сочла, что образец судового удостоверения ЕЭК ООН (резолюция № 33 в документе TRANS/SC.3/131) следует обновить с должным учетом акта освидетельствования, содержащегося в приложениях А и В к ПОСР. Было также сочтено, что обновленный вариант судового удостоверения ЕЭК ООН в конечном счете следует включить в приложение к пересмотренной резолюции № 17. Группе добровольцев было предложено подготовить соответствующие предложения.

18. Рабочая группа рассмотрела документ TRANS/SC.3/WP.3/2003/4/Add.1, содержащий недавно принятые ЦКСР поправки к ПОСР, касающиеся применения на Рейне стандарта ECDIS для внутреннего судоходства, и поручила секретариату сформулировать аналогичные положения ЕЭК ООН в целях их включения в соответствующие главы приложения к пересмотренной резолюции № 17 и представления Рабочей группе SC.3 для рассмотрения и принятия вместе с другими согласованными выше измененными главами этого приложения.

19. Рассмотрев предложения Украины по изменению существующей главы 18 приложения, касающейся предотвращения загрязнения вод (TRANS/SC.3/WP.3/2004/12), Рабочая группа в предварительном порядке решила, что по всему тексту этой главы термин "бытовые стоки" следует заменить на "**сточные воды**", который используется в приложении IV к Конвенции МАРПОЛ 73/78. Однако было сочтено, что, вместо изменения существующего текста главы 18 в документе TRANS/SC.3/104/Add.5, вышеуказанные исправления следует включить в текст, предложенный Группой добровольцев в документе TRANS/SC.3/WP.3/AC.2/2004/1, и рассмотреть вместе с комментариями и замечаниями правительств и речных комиссий, которые было предложено представить в пункте 11 выше.

20. Принимая во внимание указания Рабочей группы SC.3 "завершить разработку поправки к приложению, чтобы... ее можно было принять в 2005 году" (TRANS/SC.3/161, пункт 37), Рабочая группа SC.3/WP.3 настоятельно просила Группу добровольцев ускорить процесс внесения поправок в остальной текст приложения (главы 1-бис, 15, маневренность, судовое удостоверение и т.д.) и как можно скорее приступить к составлению текста будущего приложения. С этой целью Группе добровольцев было рекомендовано провести в 2004 году три совещания вместо двух. Делегация Российской Федерации выразила готовность организовать у себя третье, дополнительное совещание этой Группы. Было также отмечено, что, возможно, в 2005 году одну из дополнительных сессий Рабочей группы необходимо будет посвятить внесению поправок в приложение к пересмотренной резолюции № 17, а не в ЕПСВВП. Для облегчения сопоставления различных текстов технических требований к судам внутреннего плавания, применяемых в ЕК и речных комиссиях, Рабочая группа сочла, что структуру будущего приложения к пересмотренной резолюции № 17 по возможности следует в максимальной степени согласовать с приложением II к проекту пересмотренной директивы ЕК 82/714.

с) **Транспорт и безопасность**

Документация: TRANS/SC.3/2003/12

21. Делегация Российской Федерации проинформировала Рабочую группу о мерах, принятых правительством ее страны в процессе подготовки к полномасштабному применению - начиная с 1 июля нынешнего года - Международного кодекса по охране судов и портовых средств (Кодекса ОСПС). В рамках внутреннего судоходства эти меры касаются прежде всего сертификации некоторых устьевых портов и судов смешанного река – море плавания, участвующих в международных перевозках. С учетом существенных затрат, связанных с принятием предполагаемых мер в соответствии с Кодексом ОСПС в секторе морского судоходства, а также речного и морского плавания,

представитель этой страны предостерег о возможных последствиях любых аналогичных действий, которые будут предприняты сугубо в сфере внутреннего судоходства, которая, как хорошо известно, является экономически уязвимой. Он отметил, что его делегация будет благодарна за предоставление любой информации о намерениях других правительств в отношении принятия возможных мер по борьбе с терроризмом на внутреннем водном транспорте.

22. Представитель Дунайской комиссии заявил, что его организация также намерена включить проблему безопасности в программу своей работы и что она будет внимательно следить за происходящими в рамках других международных организаций изменениями, связанными с внутренним судоходством.

23. Сотрудник секретариата сообщил Рабочей группе, что в рамках ЦКСР рассматривается рабочий документ по вопросу о присутствии сотрудников безопасности на борту пассажирских судов и об их профессиональной подготовке. Он отметил, что итоги рассмотрения этого документа будут представлять интерес для Рабочей группы.

24. Представитель ИСО кратко проинформировал Рабочую группу о проводящихся в рамках его организации мероприятиях по обеспечению безопасности, которые касаются главным образом: i) технических аспектов установления личности и ii) разработки руководящих указаний ИСО относительно печатей и пломб на грузовых контейнерах, которые будут способствовать борьбе с терроризмом, воровством, контрабандой и незаконной иммиграцией.

25. Рабочая группа решила сохранить вопрос о безопасности в своей повестке дня и обратилась к заинтересованным правительствам и международным организациям с просьбой и впредь информировать ее о рассматриваемых или принимаемых мерах в этой связи.

СОГЛАСОВАНИЕ ПРЕДПИСАНИЙ, КАСАЮЩИХСЯ ЯКОРЕЙ ДЛЯ СУДОВ ВНУТРЕННЕГО ПЛАВАНИЯ

Документация: TRANS/SC.3/WP.3/2004/10; TRANS/SC.3/2003/5; TRANS/SC.3/2002/9; TRANS/SC.3/2001/10 и Add.1

26. Рабочая группа рассмотрела документ TRANS/SC.3/WP.3/2003/5, в котором изложена концепция общеевропейских требований к якорному снабжению, и сочла, что он может послужить основой для дальнейшего обсуждения по данному вопросу. Этот документ вместе с замечаниями по нему, высказанными правительствами стран-членов

(TRANS/SC.3/WP.3/2004/10), был передан Группе добровольцев для дальнейшего изучения и возможного обновления в рамках процедуры внесения поправок в главу 8 приложения к пересмотренной резолюции № 17.

ТРЕБОВАНИЯ В ОТНОШЕНИИ МАНЕВРЕННОСТИ СУДОВ ВНУТРЕННЕГО ПЛАВАНИЯ

Документация: TRANS/SC.3/WP.3/2004/11; TRANS/SC.3/WP.3/2003/2; TRANS/SC.3/WP.3/2002/5 и Add.1; TRANS/SC.3/WP.3/R.99/Add.1; TRANS/SC.3/WP.3/R.64 и Corr.1-2; TRANS/SC.3/WP.3/R.60/Rev.1

27. Было отмечено, что на своей двадцать пятой сессии Рабочая группа приняла к сведению проект, подготовленный секретариатом в документе TRANS/SC.3/WP.3/2003/2, с должным учетом особых процедур/критериев испытаний на маневренность, применяемых в различных речных бассейнах, и пришла к выводу, что Группе добровольцев следует дополнительно рассмотреть этот документ, чтобы более полно отразить конкретные критерии маневренности, применяемые в разных речных бассейнах (TRANS/SC.3/WP.3/51, пункты 17 и 18). В отсутствие ответа от Группы добровольцев на момент проведения текущей сессии Рабочая группа вновь обратилась к Группе добровольцев с просьбой изучить документ TRANS/SC.3/WP.3/2003/2 в свете замечаний, полученных от правительств и изложенных в документе TRANS/SC.3/WP.3/2004/11, и проинформировать Рабочую группу о составленных выводах на ее двадцать девятой сессии в 2005 году.

ТРЕБОВАНИЯ В ОТНОШЕНИИ МИНИМАЛЬНОЙ ЧИСЛЕННОСТИ И ПРОДОЛЖИТЕЛЬНОСТИ РАБОТЫ И ОТДЫХА ЭКИПАЖЕЙ СУДОВ ВНУТРЕННЕГО ПЛАВАНИЯ

Документация: TRANS/SC.3/WP.3/2004/1; TRANS/SC.3/WP.3/2004/5 и Add.1-2; TRANS/SC.3/WP.3/2003/1; TRANS/SC.3/2002/4; неофициальный документ № 1

28. Рабочая группа рассмотрела текст, содержащийся в документе TRANS/SC.3/WP.3/2004/1 и приняла следующие решения:

- i) в пункте 1 исключить подпункты v) "матросы-ученики" и vi) "неквалифицированные члены палубной команды" из состава экипажа судов, обеспечивающего безопасность их эксплуатации, и изменить нумерацию последующих подпунктов соответствующим образом;

- ii) добавить новый пункт 1-бис следующего содержания:

"1-бис. На внутренних водных путях, где это допускается национальным законодательством, минимальный состав экипажа судов, обеспечивающий безопасность их эксплуатации, может включать также матросов-учеников и неквалифицированных членов палубной команды";

- iii) пункт 2.2 изменить следующим образом:

"2.2 Рулевой:

- a) должен быть не моложе 17 лет и**

- должен иметь стаж плавания на внутренних водных путях не менее одного года в качестве матроса первого класса или не менее трех лет в качестве матроса второго класса по смыслу подпункта b) пункта 2.4 или
- должен успешно завершить профессиональное обучение, если оно включает плавание на внутренних водных путях в качестве ученика рулевого или практиканта или в качестве матроса второго класса в течение периода, установленного компетентным органом";

- iv) пункт 2.3 d) пронумеровать как пункт 2.3 c);

- v) пункт 2.4 b) изменить следующим образом:

"b) должен иметь стаж плавания в составе палубной команды не менее трех лет, из которых не менее одного года - на внутренних водных путях и два года - либо на внутренних водных путях, либо на морских путях, в прибрежном плавании или на рыболовецких судах";

- vi) в пункте 2.5 после слов "15 лет" добавить сноску следующего содержания:

"Возрастное ограничение для матроса-ученика может быть более высоким в зависимости от национального законодательства";

- vii) пункт 2.7 b) изменить следующим образом:

"b) должен иметь стаж работы не менее двух лет в качестве матроса-моториста на моторном судне внутреннего плавания";

viii) пункт 2.8 изменить следующим образом:

"Электромеханик:

a) должен быть не моложе 18 лет и успешно сдать экзамен по курсу профессиональной подготовки по судовым электромеханизмам; либо

b) должен быть не моложе 18 лет и иметь стаж работы в составе судовой команды в течение периода, установленного компетентным органом";

ix) пункт 2.10 изменить следующим образом:

"Радиоспециалист:

должен быть не моложе 18 лет и успешно сдать экзамен по курсу профессиональной подготовки по судовым радиоустройствам и иметь стаж плавания в составе судовой команды в течение периода, установленного компетентным органом, или пройти стажировку по специальности не менее 2 месяцев на судах внутреннего плавания";

x) в пункте 1 статьи 3 исключить текст в квадратных скобках;

xi) в пункте 1 статьи 4 изменить второе предложение следующим образом: "Вся основная информация, требующаяся в служебной книжке, должна быть напечатана по крайней мере на официальном языке соответствующей страны и либо на немецком, **либо на русском**, либо на французском языке";

xii) снять квадратные скобки в тексте сноски № 5 к статье 5. Добавить новую сноску к статье 5 следующего содержания: "**В некоторых речных бассейнах компетентные органы могут устанавливать режимы эксплуатации, отличные от тех, которые указаны в настоящей статье**";

xiii) статью 7 изменить следующим образом:

"Статья 7

Изменение или повторение режима эксплуатации

1. Изменение **или повторение** режима эксплуатации допускается только при соблюдении следующих требований:

..." (остальная часть пункта 1 остается без изменений).

"2. Повторение режима эксплуатации A₁ или A₂ допускается только в том случае,

- **если производится полная замена экипажа либо**
- **если непосредственно перед заменой одного режима на другой члены экипажа, требующиеся для повторяемого режима A₁ или A₂, завершили соответственно 8-часовой или 6-часовой период отдыха, не включаемый в продолжительность рейса".**

Нынешний пункт 2 пронумеровать как пункт 3;

xiv) по всему тексту статьи 9 на французском языке слово "timonerie" заменить на "**poste de gouverne**";

xv) в таблице, содержащейся в статье 10, исключить слова "старший матрос", включенные по ошибке непосредственно после слова "рулевой", и сместить остальные наименования должностей членов экипажа на одну строку вверх;

xvi) в целях учета предложения Нидерландов, содержащегося в пункте 6 документа TRANS/SC.3/WP.3/2004/5 и касающегося введения стандарта S2 для судов, оснащенных усовершенствованными средствами автоматизации, который позволяет заменять одного или двух матросов второго класса матросами-учениками или неквалифицированными членами палубной команды, принято следующее решение: всякий раз, когда соответствующие положения статьи 23 ПОСР в документе TRANS/SC.3/WP.3/2002/4 предусматривают включение в дополнительную графу S2 одного или двух матросов-учеников, которые в свою очередь могут быть заменены неквалифицированными членами палубной команды, требуемое число

матросов второго класса в таблицах статей 10-12 проекта рекомендаций ЕЭК ООН должно сопровождаться сноской следующего содержания: **"На внутренних водных путях, где это допускается национальным законодательством, один (или два) матроса второго класса могут быть заменены матросами-учениками (или неквалифицированными членами палубной команды)";**

- xvii) в пункте 3 статьи 12 две графы таблицы, соответствующие режиму эксплуатации В, объединить в одну (без конкретизации речных бассейнов). В таблицах статей 10-12 добавить сноску к режиму эксплуатации В следующего содержания: **"В связи с текущим пересмотром национального законодательства, касающегося минимального экипажа судов, в Российской Федерации количество членов экипажа для режима эксплуатации В может отличаться от указанного в настоящей таблице";**
- xviii) в тексте на русском языке снять квадратные скобки в заглавии статьи 10.

29. Некоторые делегации высказали сомнения в отношении текста статьи 13. Было предложено, в частности, заменить термины "матрос-моторист" и "матросы-мотористы" на "матрос второго класса" и "матросы второго класса". В связи с этим Рабочая группа согласилась включить в проект рекомендации в качестве альтернативы текст статьи 23.13 ПОСР, фигурирующий в документе TRANS/SC.3/WP.3/2002/4, и предложила правительствам сообщить в секретариат к **1 июня 2004 года**, предпочитают ли они сохранить нынешний текст статьи 13 или же заменить его соответствующим текстом статьи 23.13 ПОСР.

30. Рабочая группа рассмотрела текст образца служебной книжки, содержащийся в документе TRANS/SC.3/WP.3/2003/1 и признала его приемлемым. Секретариату было поручено доработать текст проекта рекомендаций, касающихся требований в отношении минимальной численности и продолжительности работы и отдыха экипажей судов внутреннего плавания, в соответствии с решениями, указанными выше (в форме новой главы приложения к пересмотренной резолюции № 17 с образцом служебной книжки, приводимым в качестве добавления), и препроводить его Рабочей группе по внутреннему водному транспорту для дальнейшего рассмотрения и принятия в качестве своей резолюции.

РАССМОТРЕНИЕ МЕР, НАПРАВЛЕННЫХ НА ПРЕДОТВРАЩЕНИЕ ЗАГРЯЗНЕНИЯ ВОЗДУХА С СУДОВ ВНУТРЕННЕГО ПЛАВАНИЯ

Документация: TRANS/SC.3/WP.3/2004/8; TRANS/SC.3/WP.3/2001/2 и Add.1

31. Рабочая группа рассмотрела проект резолюции о выбросах выхлопных газов и загрязняющих частиц дизельными двигателями, который был подготовлен секретариатом по ее указанию (TRANS/SC.3/WP.3/51, пункт 26), и приняла следующие решения:

- i) следует сделать ссылку на новую директиву ЕС, изменяющую директиву 97/68/ЕС, как только ее текст будет доработан и представлен секретариату;
- ii) в пункте 5-бис-1.1.2 в тексте на русском и французском языках термины "модернизированный двигатель" и "moteur rénové" заменить соответственно на "**восстановленный двигатель**" и "**moteur révisé**";
- iii) в пункте 5-бис-2.8 в тексте на русском языке секретариату в консультации с представителями отрасли следует найти более правильный термин для замены слова "модификации".

32. Рабочая группа одобрила текст проекта резолюции, изложенный в документе TRANS/SC.3/WP.3/2004/8 и измененный в соответствии с пунктом 28 выше, и поручила секретариату передать его Рабочей группе по внутреннему водному транспорту для рассмотрения и принятия.

33. Представитель Российской Федерации зарезервировал позицию своей делегации в отношении проекта резолюции. Он пояснил, что в связи с пересмотром национальных норм, касающихся предотвращения загрязнения воздуха, который направлен на их согласование с законодательством ЕС, его делегации требуется дополнительное время для определения своей позиции в отношении норм, изложенных в проекте резолюции.

ПРОЧИЕ ВОПРОСЫ

Сроки проведения следующих сессий

34. Двадцать восьмую и двадцать девятую сессии Рабочей группы планируется провести 8-10 июня 2004 года и 15-17 марта 2005 года.

УТВЕРЖДЕНИЕ ДОКЛАДА

35. В соответствии с установившейся практикой Рабочая группа утвердила доклад о работе своей двадцать седьмой сессии на основе проекта, подготовленного секретариатом.
